

# I Refugee: Memories

*Yo refugiado: Memorias*

Alicia Garza

Since the day I was born I knew death was coming.  
*Desde el día que nací sabía que la muerte venía.*

In a way that children should not acknowledge their end,  
*De una manera que niños no deberían reconocer su fin,*

with the exception of those plagued from a young age  
*con la excepción de aquellos plagados desde una edad temprana*

by biology's cruel incantations.  
*por los conjuros crueles de la biología.*

No, mine was death born out of life's incoherence.  
*No, la muerte mía nació de las incoherencias de la vida.*

It is true that often the dead are more alive than the living,  
*Es verdad que muchas veces los muertos son más vivos que los vivos,*

and the living are more dead than living.  
*y los vivos son más muertos que vivos.*

And in this way I felt the threat and knew of the ills before I lived the joys.  
*Y de esta manera sentí la amenaza y conocí los males antes de vivir el bien.*

As often humans try to distinguish between the good and bad memories,  
*Los humanos suelen hacer el intento de distinguir entre las lindas y malas memorias,*

I too tried but never achieved an organized account of memorable experiences  
*también intenté pero no logré un compendio organizado de experiencias memorables*

because it was perilous to look back even at the happy ones.  
*porque era arriesgado recordar hasta las felices.*

So in this way, I can report that I was dead from the moment I breathed life  
*Así que, de esta manera puedo afirmar que yo parecía muerto desde el momento que cobré vida*

and it has been my objective  
*y ha sido mi objetivo*

to find life and sanctity everywhere it wasn't and everywhere it could be.  
*encontrar vida y santidad en todas partes que no se encuentra y en todas partes que podría estar.*

This frantic search proved useless,  
*Esta búsqueda frenética resultó inútil,*

and here I am starting from the beginning and giving life to all that was lost.  
*y acá estoy comenzando desde el inicio y resucitando todo lo perdido.*